

**LA INTEGRACIÓN DOCENCIA-INVESTIGACIÓN-EXTENSIÓN  
UNIVERSITARIA, A TRAVÉS DE LA ASIGNATURA SEMINARIO  
DEL ESPAÑOL DE CUBA EN LA CARRERA DE ESTUDIOS  
SOCIOCULTURALES EN LA SUM DE PERICO**

**MSc. Alicia Ojeda González**

*Sede Universitaria de Perico. Perico CP 42500, Matanzas, Cuba.*

## Resumen

La asignatura Seminario del Español de Cuba tiene un amplio sistema de conocimientos sobre la variante cubana del español. El objetivo del trabajo consistió en vincular la docencia, la investigación y la extensión universitaria, a través de dicha asignatura. Se orientó como tema de investigación a los estudiantes la toponimia; la fuente principal de información fueron los habitantes de los tres consejos populares del municipio de Perico, quienes aportaron numerosos términos. Con la orientación del profesor durante el proceso, se analizaron los resultados y se elaboraron los trabajos por los equipos; en estos se ofrece una muestra de los topónimos del municipio. Esta actividad de extensión universitaria en la comunidad apoya la promoción de la cultura, y tiene repercusión en la historia local, al generar un folleto con dichos topónimos. Los resultados se presentaron en la jornada científica estudiantil y se pueden profundizar en trabajos de diploma.

*Palabras claves: Docencia, Extensión universitaria, Investigación, Topónimos.*

---

## Introducción

Horruitiner (2007) plantea que en una universidad moderna resulta indispensable estructurar en su interior tres procesos sustantivos, cuya integración permite dar respuesta plena a la misión, a saber: formación, investigación y extensión universitaria.

En la formación hay un proceso evidente de preservación de la cultura. Unido a ello, está igualmente presente el desarrollo de la cultura, ya que sin investigación no hay formación real posible.

De igual modo, la verdadera formación supone además que el profesional sea un promotor de la cultura de su profesión. La extensión universitaria es también consustancial al proceso de formación desarrollado en las universidades, sin lo cual no es posible lograr ese objetivo.

Se define como extensión universitaria: “El proceso universitario que tiene como propósito promover la cultura en la comunidad intra y extrauniversitaria para contribuir a su desarrollo cultural” (González, 2004).

El concepto de extensión universitaria ha evolucionado hacia la divulgación del contenido científico, incorporando acciones a las formas de organización del proceso de enseñanza-aprendizaje y a los macrocomponentes del plan de estudio.

Se pretende no ver la Extensión sólo como la actividad extracurricular, sino también verla desde la clase, como una dimensión del proceso docente-educativo, que tiene salida en los componentes académico, laboral e investigativo, lo que exige una visión extensionista de cada docente.

Por su parte, Domínguez (2007) señala que la carrera de Estudios Socioculturales, en su plan de estudio, incluye asignaturas que contribuyen al perfeccionamiento de la cultura general de los estudiantes, las cuales están escasas de actividades que los involucren con la extensión en su sentido más abarcador, aunque se trata de una carrera en que ellos deben

desarrollar sus potencialidades como promotores culturales y comunicadores para la transformación de las comunidades intra y extra universitaria..

La autora plantea que en la medida en que los profesores de dicha Carrera conozcan cómo realizar una efectiva integración de los procesos sustantivos de la universidad cubana actual, la cual posibilite la preservación, el desarrollo y promoción de la cultura, serán capaces de lograr graduados con una sólida formación y que a la vez sean investigadores y promotores de la cultura de su profesión.

La asignatura Seminario del Español de Cuba, perteneciente al plan de estudios de la carrera de Estudios socioculturales, tiene un amplio sistema de conocimientos sobre la variante cubana del español, pero no se aprovechan sus potencialidades para realizar investigaciones lingüísticas sobre los fenómenos que ocurren en dicha variante, ni se propicia el necesario acercamiento de los estudiantes a la comunidad para que con su accionar incidan en el desarrollo sociocultural.

Teniendo en cuenta estos antecedentes, el objetivo del presente trabajo consistió en vincular la docencia, la investigación y la extensión universitaria, a través de la asignatura Seminario del Español de Cuba.

## **Desarrollo**

La asignatura Seminario del Español de Cuba tiene como finalidad crear una base de conocimientos teóricos, prácticos y metodológicos que permitan la comprensión científica de los rasgos que caracterizan la modalidad cubana del español (UH, 2009). Su sistema de conocimientos está integrado en los siguientes temas:

Tema 1. Las funciones del lenguaje. El nexo entre la lengua y la cultura. La lengua como soporte idiomático de la cultura. La competencia lingüística y la competencia cultural. La transculturación y el intercambio lingüístico. Los conceptos de lengua nacional, variante nacional de lengua, variante regional de lengua o geolecto, dialecto, pidgin, lengua criolla, bilingüismo.

Tema 2. La variante cubana de la lengua: su surgimiento, conformación y consolidación. Los componentes etnolingüísticos gestores de nuestra lengua nacional.

Tema 3. Los estudios lingüísticos sobre el español de Cuba. La toponomástica.

Tema 4. Uso del español en Cuba: algunos rasgos fonéticos y morfosintácticos.

De ellos se orientó la toponimia como tema de investigación a los estudiantes, debido a la importancia que revisten los nombres de lugar o topónimos para el mejor conocimiento de nuestra lengua nacional y su historia. Estos abundan en todos los contextos, con énfasis en las regiones y/o territorios, y su conocimiento conduce a aportes a la historia local.

Al respecto se plantea que el estudio de los nombres geográficos, es decir, de la toponimia, ofrece un gran interés para el conocimiento de diversos aspectos lingüísticos e históricos de nuestras sociedades. La toponimia marca el territorio, produce un mapa del territorio pero

su referente es el imaginario colectivo que en un espacio-tiempo concreto una sociedad establece a partir de unas relaciones sociales determinadas (Anónimo, 2009).

Por su parte, Pérez (2007) se refiere a que los nombres de los pueblos sirven para recorrer la línea de los tiempos en sentido inverso. Sus topónimos (nombres propios de lugar) reflejan la flora, la fauna, las topografías e hidrografías de la antigüedad, trazan contornos borrosos de viejos hatos, pueblos y caseríos, proyectan patrones de colonización y de exploración de la tierra, reafirman diluidas herencias y persistencias indígenas.

La investigación se inició a partir del primer encuentro de la asignatura y en los restantes encuentros y consultas se revisaron los avances en cada etapa, hasta la redacción del trabajo y sus resultados. A continuación se describen dichas etapas.

#### Primer Encuentro

1. Explicación sobre el tema de los topónimos.
2. Formación de tres equipos para la investigación, en correspondencia con los consejos populares (CP) del municipio de Perico, en la provincia de Matanzas: CP Perico, CP España Republicana y CP Máximo Gómez.
3. Orientación a los estudiantes para la elaboración del diseño teórico y el diseño metodológico de la investigación.

#### Consulta

1. Revisión del diseño teórico y el diseño metodológico elaborado por cada equipo de estudiantes.
2. Sugerencias para mejorar los diseños de cada trabajo.
3. Aporte, por parte del profesor, de información y bibliografía para el marco teórico de estas investigaciones.

Fuente: Documentos impresos del Instituto de Literatura y Lingüística relacionados con las investigaciones sobre la toponimia. Información sobre el tema a través de búsquedas en Internet.

#### Segundo Encuentro

1. Chequeo de los avances de las investigaciones, intercambio de ideas profesor-estudiantes.
2. Sugerencias para la redacción de los resultados de cada investigación, basado en:
  - a) origen y evolución del topónimo de cada CP;
  - b) origen y/o significado de los topónimos de los barrios y áreas rurales aledañas;

c) agrupación por zonas: urbana, rural; ubicación geográfica.

Fuente principal para obtener la información: los habitantes de los tres consejos populares.

### Tercer Encuentro

1. Revisión final de los trabajos: estructura, organización de la información recopilada, conclusiones (en correspondencia con los objetivos formulados) y recomendaciones.
2. Orientación para elaborar la presentación de cada investigación en la jornada científica estudiantil de la carrera de Estudios Socioculturales.

A continuación se presenta una muestra de los resultados de los tres trabajos investigativos.

### **Topónimos del CP Perico (Navarro y Lima, 2009).**

Barrio El Reverbero: Recibe dicho nombre porque cuando se inauguró el edificio todos los días ocurrían varias discusiones por diferentes razones, desde el principio fue un barrio “caliente”. Se construyeron los edificios y al reunirse vecinos de todo el territorio comenzaron las contradicciones.

Barrio El Hormiguero: Se construyeron las casas una a continuación de la otra, comunicándose por las placas. Recibe dicho nombre por la unión de todas las casas, como si fuera un hormiguero.

Caserío Camino Viejo. Se llamó así porque es el camino más corto que une a España con Perico, el único que existía hasta el año 1860, en que se construyó la actual carretera.

Batey Reglita. Surgió el Ingenio Reglita en honor a la propietaria Doña Regla Sardiñas, en 1859, quedando el nombre de Reglita para el batey.

### **Topónimos del CP España Republicana (Landín, 2009).**

Barrio de los Negros: Debe su nombre a la época en que el central era solo un ingenio, y en el lugar donde se encuentra dicho barrio, se construyeron los barracones de los esclavos que trabajaban para el dueño del ingenio; cuando este ingenio se convierte en central y es adquirido por los dueños norteamericanos, ellos construyeron en este lugar casas modestas, todas con idéntica estructura, que sirvieron de viviendas a los jornaleros del nuevo central; estos eran de origen humilde, la mayoría eran personas de raza negra; en este lugar se fueron asentando las demás personas de color que se mudaban al lugar, debido a las grandes diferencias raciales que existían según la época, ya que este barrio fue construido fuera de la antigua muralla que rodeaba al antiguo ingenio, por lo que era un lugar bien apartado del resto del pueblo.

Barrio Las Casitas. En este barrio se construyeron viviendas para los trabajadores de la EEPF “Indio Hatuey” (centro de investigación) y se encuentra ubicado en la carretera de salida del central España hacia Máximo Gómez. Por sus estructuras uniformes y pequeñas y por el agrupado conjunto que forman, se le comenzó a llamar así al barrio y en la actualidad este su nombre oficial.

Barrio Los Canelones. Se construyó en las áreas cercanas al instituto politécnico del Central y fue poblado por sus vecinos aproximadamente en 1990. Todas sus casas tuvieron una estructura uniforme, con techos de canelones, lo que llamó la atención de los pobladores y así lo denominaron.

### **Topónimos del CP Máximo Gómez (Duquesne *et al.*, 2009).**

El nombre más antiguo que tuvo el territorio fue *Hanahanabo*; que después fue sustituido por *Guanajayabo*, palabra de origen taína que significa “laguna de las palmas”. Estos nombres se han empleado hasta la actualidad.

Otro topónimo es *Guamá*, que da nombre a una laguna situada al este del poblado y a uno de los barrios más viejos que sirvió de asentamiento en un principio a personas procedentes del continente africano.

El corral de *San Antón de las Anegadas*, el río *Antón*, la estación de ferrocarril en dicho término rural devino su nombre a su primer conquistador Antón Recio. En la actualidad este asentamiento poblacional lleva solo el nombre de *San Antón*.

El ingenio *Recreo* dio nombre al nuevo caserío, fundado gracias la sabiduría de Antonia Garrigó en el año 1770, convirtiéndose este territorio en el centro urbano hasta la actualidad, aunque a partir de 1898 pierde este nombre y se identifica con el mismo que tiene el Consejo Popular. Varios han sido los inmuebles que han heredado este nombre como por ejemplo la antigua estación de ferrocarril, el correo y una CPA.

### **Consideraciones generales**

De manera general, los referentes teóricos de los topónimos se trataron en la clase encuentro, desde donde se orientó la investigación sobre dicho tema en los consejos populares del municipio, lo que implicó realizar una labor extensionista, al dirigirse a la comunidad y aplicar instrumentos que permitieran obtener la información; los habitantes de la comunidad mostraron satisfacción al brindar la información, la cual se recogió posteriormente en una publicación.

A partir de los resultados, y con la orientación del profesor durante todo el proceso, se elaboraron los trabajos por parte de los equipos de estudiantes, quienes mejoraron sus habilidades en el trabajo con las fuentes de información de diversa índole, tales como: documentos de la biblioteca del Central España Republicana, del museo de la localidad ubicado en Perico y de la casa de cultura de Máximo Gómez.

Ellos también demostraron habilidades en la confección de tablas y gráficos a partir de los datos recopilados, en la redacción del trabajo y en la elaboración de una presentación a través de las NTICs , para la jornada científica estudiantil de la carrera.

## **Conclusiones**

La dimensión extensionista debe enfocarse desde la docencia y la investigación, para que constituya un proceso único. En este sentido, a través de la asignatura Seminario del Español de Cuba se puede materializar el vínculo docencia-investigación-extensión universitaria, ya que la toponimia como parte del programa, es un tema de gran riqueza para ser investigado a nivel de cada territorio.

La orientación adecuada de la actividad extensionista a los estudiantes permite que esta se realice con calidad, a través de la búsqueda de información sobre el tema y la aplicación de instrumentos entre los habitantes de cada consejo popular.

Se ofrece una muestra inconclusa de los topónimos del territorio, ya que para realizar una investigación lingüística se requiere un período de tiempo extenso, así como profundizar en el uso de métodos, técnicas, e instrumentos. No obstante, es un importante punto de partida en este tema.

Los resultados de estas investigaciones generaron tres trabajos que se presentaron en la jornada científica estudiantil, como vía de promoción de la cultura de nuestro territorio, y pueden profundizarse en futuros trabajos de diploma.

Esta actividad de extensión universitaria en la comunidad apoya la promoción de la cultura en el territorio; asimismo, tiene impacto y repercusión en la historia local, al generar materiales que se pueden incorporar al museo de la localidad; estos son: 1) una compilación de los tres trabajos de investigación; 2) un folleto de los topónimos del municipio de Perico.

## Bibliografía

- Anónimo. 2009. Toponomástica y Toponimia. <http://www.euskalnet.net/jabiersainz/sarrera.htm>
- Domínguez, Mabel. 2007. Como insertar el proceso de extensión universitaria a través de la carrera de estudios socioculturales en las sedes universitarias. [www.umcc.cu/gestacad/monos/2007/dep\\_extension](http://www.umcc.cu/gestacad/monos/2007/dep_extension)
- Duquesne, Paula; Valladares J.D.; Vega, Niliet M.; Mendizábal, Belkis; Flores, Yeny y Gómez, Lázara. 2009. Estudio de los topónimos en el Consejo Popular de Máximo Gómez, como parte integrante de la identidad local. Trabajo presentado en la Jornada Científica Estudiantil. Perico: Sede Universitaria Municipal
- Gil, R. 2006. Extensión universitaria: una aproximación conceptual desde la perspectiva cubana. Revista Cubana de Educación Superior XXVI (2):69-76. [www.dict.uh.cu/Revistas/Educ\\_Sup/](http://www.dict.uh.cu/Revistas/Educ_Sup/)
- González, R. 2004. Programa Nacional de Extensión Universitaria. Ministerio de Educación Superior, La Habana
- Horruitiner, P. 2007. La Universidad en la época actual. Revista Pedagogía Universitaria. Vol. XII No. 4
- Landín, Isel. 2009. Topónimos fundamentales del Consejo Popular España Republicana. Trabajo presentado en la Jornada Científica Estudiantil. Perico: Sede Universitaria Municipal
- Navarro, A. y Lima, Asleidy. 2009. Los Topónimos en el Consejo Popular de Perico. Trabajo presentado en la Jornada Científica Estudiantil. Perico: Sede Universitaria Municipal
- Pérez, J.O. 2007. Historia y toponimia. <http://fuego.cotidiano.blogspot.com/2007/07/historia-y-toponimia.html>.
- UH. 2009. Guía de estudio de Seminario del Español de Cuba. Universidad de La Habana- Ministerio de Educación Superior, La Habana